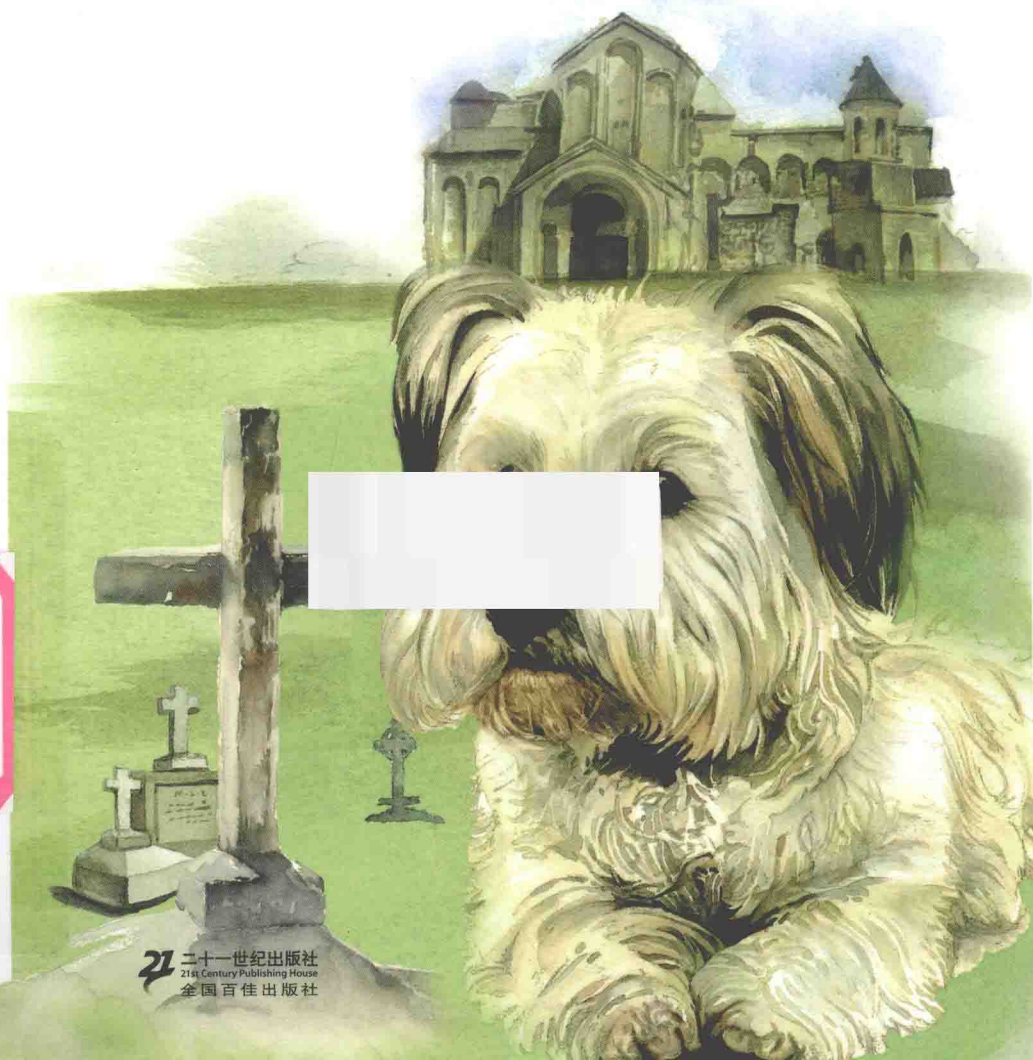




朱自强◎主编

义犬鲍比

〔美〕艾利诺·阿特金森 / 著 董国超 / 译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

动物小说精品馆



朱自强◎主编

义犬鲍比

[美] 艾利诺·阿特金森/著

董国超/译



 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

义犬鲍比/(美)阿特金森著;董国超译.——南昌:二十一世纪出版社,2014.8
(动物小说精品馆)

ISBN 978-7-5391-8648-1

I. ①义… II. ①阿… ②董… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087805号

新浪微博:@二十一世纪出版社官方



动物小说精品馆

义犬鲍比

[美]艾利诺·阿特金森/著 董国超/译

-
- | | |
|-------|--|
| 主 编 | 朱自强 |
| 编辑统筹 | 邱嫔麟 |
| 责任编辑 | 孙 迎 |
| 装帧设计 | 胡小梅 |
| 封面绘画 | 沈 璐 马冬梅 |
| 内文插图 | 乌 兰 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 江西千叶彩印有限公司 |
| 版 次 | 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷 |
| 开 本 | 880mm×1230mm 1/32 |
| 印 张 | 8.25 |
| 印 数 | 001~10000册 |
| 字 数 | 158千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-8648-1 |
| 定 价 | 17.00元 |
-

赣版权登字-04-2014-203

版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056

总 序

动物文学的独特而珍贵的价值

儿童文学理论家 朱自强

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对儿童和动物的发现，是两个极为重要的里程碑。儿童的发现，使人类得以克服成人本位观念，而动物的发现，则促使人类摆脱人类沙文主义思想。同时汇聚这两个重大发现的艺术成就的，就是儿童文学中的动物文学创作。

动物文学独特而珍贵的价值主要体现在以下三个方面。

一、人文思想价值

十八世纪法国革命家罗朗夫人有一句名言：我对人了解越深，就越发喜欢狗。读艾利诺·阿特金森的《义犬鲍比》、杰克·伦敦的《野性的呼唤》，我们不能不思索罗朗夫人的话。当然不能将罗

朗夫人的话完全反过来说，但是，我们可以说，当人类对动物了解越深，就越发反思自己。认识人性，也应该通过认识动物性来完成。

文学是人学，从表面形式看，动物文学一般并不将人作为自己的主要审美对象，但是，动物文学对人类、人生的观照采取的是反观的方式，即通过对非人类的动物生命的本性及其生存状态的“发现”，来实现人类对自身的反思，更深刻地揭示、阐释人性问题。动物文学的这种思想形式及其价值，是任何其他文学样式所无法替代的。

已经过去的二十世纪是一个充满悖论的世纪。在这个世纪里，人类文明既取得了极大的进步，又面临着深刻的危机，而危机中的危机就是人类以自我为中心，舍弃了同自然的和谐关系。在二十一世纪，如果不出现马克思、恩格斯在一百多年前所期盼的“人与自然的和谐”状态，人类的前途是难以期待的。而要实现“人与自然的和谐”，最先决和根本的一步就是建立起健全的生命意识。这种健全的生命意识就离不开人类对“化中人位”的认识，而不正确地解决好人类与动物的生命关系，正确的“化中人位”也难以找到。正是在这个意义上，以文学审美的形式，标示“化中人位”的动物文学这面旗帜应该得到更高的张扬。

二、艺术价值

动物文学的艺术价值和思想价值本来是一体的，离开艺术价值，思想价值也难以独自成立。

动物文学是儿童文学中极具特色的一种艺术样式，是儿童文学从独特的角度注释、诠释这个世界的不可或缺的方式之一。因为作为“戴着镣铐跳舞”的文体所具有的难写性质，动物文学创作即使是在西方，历来也是产量不高，佳作不多。

优秀的动物文学也有其不可替代的艺术价值，它不仅以动物形象的塑造和对动物心理的刻画，填补了对生命进行艺术描写的一片空白，而且以其自然、率真、朴素的风格，显露着独特的艺术魅力。

三、在儿童成长中的意义

动物文学对儿童成长具有重要意义，因为动物对于儿童的成长和发展具有重要的影响。

“就像父母或祖父母一样，孩子的宠物可以给孩童被爱的感觉，在情绪低潮时给予信心、对抗孤单，以及提供情感上的支持。就像兄弟姐妹一样，宠物也是家里的玩伴，或是放学后，家里空无一人时的伴侣。也像朋友一样，可以对宠物吐露心声，它们为孩子保守秘密，更是一个好的支持者。”“动物迫使孩子认识不同生命的主观存在，而这个存在的生命，在行动上和沟通上，又和他本人大相径庭。”美国学者盖儿·梅尔森所著的《孩子的动物朋友》一书透过分析儿童与动物之间深刻而微妙的关系，揭示了动物对于儿童行为与人格发展的影响。

动物文学所描写的动物，一方面唤起了儿童自身生活中的动物经验，另一方面，它又与现实中的动物不同，因为它是经过了

文学家的审美观照的文学形象，会给儿童带来能够反思、反观、共鸣的审美感动。经由这种独特的生命教育，儿童的成长无疑会变得更为辽阔和充盈。

正是对动物文学所具有的上述独特而珍贵的价值体认，我主编了“动物小说精品馆”书系，组织一批优秀译者精心翻译，交由“全国百佳出版社”二十一世纪出版社出版。该书系全面梳理、整合世界优秀的动物文学资源，进行规模性、持续性出版，必将一方面给儿童读者带来独特而珍贵的阅读体验，一方面给我们自己的原创动物文学带来不可或缺的借鉴资源。

2014年5月10日

于中国海洋大学儿童文学研究所

目 录



- | | |
|------|--------------------|
| 第一章 | 乔克这次的麻烦不小 / 009 |
| 第二章 | 人和狗，在风雨中逃走 / 024 |
| 第三章 | 最敏感的四足动物 / 043 |
| 第四章 | 棺材下的高地犬 / 062 |
| 第五章 | 在漆黑的牛棚里 / 082 |
| 第六章 | “狗不得入内” / 102 |
| 第七章 | 它的确有颗好脑袋瓜 / 123 |
| 第八章 | 一个十分荒诞的指控 / 144 |
| 第九章 | 你知道七先令是多少钱吗？ / 165 |
| 第十章 | 女孩的眼睛像蓝色的星星 / 190 |
| 第十一章 | 一个小店铺老板的命令 / 213 |
| 第十二章 | “愿你睡个好觉，鲍比” / 236 |

动物小说精品馆



朱自强◎主编

义犬鲍比

[美] 艾利诺·阿特金森/著

董国超/译



 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

义犬鲍比/(美)阿特金森著;董国超译.——南昌:二十一世纪出版社,2014.8
(动物小说精品馆)

ISBN 978-7-5391-8648-1

I. ①义… II. ①阿… ②董… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087805号

新浪微博:@二十一世纪出版社官方



动物小说精品馆

义犬鲍比

[美]艾利诺·阿特金森/著 董国超/译

-
- | | |
|-------|--|
| 主 编 | 朱自强 |
| 编辑统筹 | 邱嫔麟 |
| 责任编辑 | 孙 迎 |
| 装帧设计 | 胡小梅 |
| 封面绘画 | 沈 璐 马冬梅 |
| 内文插图 | 乌 兰 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 江西千叶彩印有限公司 |
| 版 次 | 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷 |
| 开 本 | 880mm×1230mm 1/32 |
| 印 张 | 8.25 |
| 印 数 | 001~10000册 |
| 字 数 | 158千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-8648-1 |
| 定 价 | 17.00元 |
-

赣版权登字-04-2014-203

版权所有·侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056

总 序

动物文学的独特而珍贵的价值

儿童文学理论家 朱自强

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对儿童和动物的发现，是两个极为重要的里程碑。儿童的发现，使人类得以克服成人本位观念，而动物的发现，则促使人类摆脱人类沙文主义思想。同时汇聚这两个重大发现的艺术成就的，就是儿童文学中的动物文学创作。

动物文学独特而珍贵的价值主要体现在以下三个方面。

一、人文思想价值

十八世纪法国革命家罗朗夫人有一句名言：我对人了解越深，就越发喜欢狗。读艾利诺·阿特金森的《义犬鲍比》、杰克·伦敦的《野性的呼唤》，我们不能不思索罗朗夫人的话。当然不能将罗

朗夫人的话完全反过来说，但是，我们可以说，当人类对动物了解越深，就越发反思自己。认识人性，也应该通过认识动物性来完成。

文学是人学，从表面形式看，动物文学一般并不将人作为自己的主要审美对象，但是，动物文学对人类、人生的观照采取的是反观的方式，即通过对非人类的动物生命的本性及生存状态的“发现”，来实现人类对自身的反思，更深刻地揭示、阐释人性问题。动物文学的这种思想形式及其价值，是任何其他文学样式所无法替代的。

已经过去的二十世纪是一个充满悖论的世纪。在这个世纪里，人类文明既取得了极大的进步，又面临着深刻的危机，而危机中的危机就是人类以自我为中心，舍弃了同自然的和谐关系。在二十一世纪，如果不出现马克思、恩格斯在一百多年前所期盼的“人与自然的和谐”状态，人类的前途是难以期待的。而要实现“人与自然的和谐”，最先决和根本的一步就是建立起健全的生命意识。这种健全的生命意识就离不开人类对“化中人位”的认识，而不正确地解决好人类与动物的生命关系，正确的“化中人位”也难以找到。正是在这个意义上，以文学审美的形式，标示“化中人位”的动物文学这面旗帜应该得到更高的张扬。

二、艺术价值

动物文学的艺术价值和思想价值本来是一体的，离开艺术价值，思想价值也难以独自成立。

动物文学是儿童文学中极具特色的一种艺术样式，是儿童文学从独特的角度注释、诠释这个世界的不可或缺的方式之一。因为作为“戴着镣铐跳舞”的文体所具有的难写性质，动物文学创作即使是在西方，历来也是产量不高，佳作不多。

优秀的动物文学也有其不可替代的艺术价值，它不仅以动物形象的塑造和对动物心理的刻画，填补了对生命进行艺术描写的一片空白，而且以其自然、率真、朴素的风格，显露着独特的艺术魅力。

三、在儿童成长中的意义

动物文学对儿童成长具有重要意义，因为动物对于儿童的成长和发展具有重要的影响。

“就像父母或祖父母一样，孩子的宠物可以给孩童被爱的感觉，在情绪低潮时给予信心、对抗孤单，以及提供情感上的支持。就像兄弟姐妹一样，宠物也是家里的玩伴，或是放学后，家里空无一人时的伴侣。也像朋友一样，可以对宠物吐露心声，它们为孩子保守秘密，更是一个好的支持者。”“动物迫使孩子认识不同生命的主观存在，而这个存在的生命，在行动上和沟通上，又和他本人大相径庭。”美国学者盖儿·梅尔森所著的《孩子的动物朋友》一书透过分析儿童与动物之间深刻而微妙的关系，揭示了动物对于儿童行为与人格发展的影响。

动物文学所描写的动物，一方面唤起了儿童自身生活中的动物经验，另一方面，它又与现实中的动物不同，因为它是经过了

文学家的审美观照的文学形象，会给儿童带来能够反思、反观、共鸣的审美感动。经由这种独特的生命教育，儿童的成长无疑会变得更为辽阔和充盈。

正是对动物文学所具有的上述独特而珍贵的价值体认，我主编了“动物小说精品馆”书系，组织一批优秀译者精心翻译，交由“全国百佳出版社”二十一世纪出版社出版。该书系全面梳理、整合世界优秀的动物文学资源，进行规模性、持续性出版，必将一方面给儿童读者带来独特而珍贵的阅读体验，一方面给我们自己的原创动物文学带来不可或缺的借鉴资源。

2014年5月10日

于中国海洋大学儿童文学研究所

目 录



- | | |
|------|--------------------|
| 第一章 | 乔克这次的麻烦不小 / 009 |
| 第二章 | 人和狗，在风雨中逃走 / 024 |
| 第三章 | 最敏感的四足动物 / 043 |
| 第四章 | 棺材下的高地犬 / 062 |
| 第五章 | 在漆黑的牛棚里 / 082 |
| 第六章 | “狗不得入内” / 102 |
| 第七章 | 它的确有颗好脑袋瓜 / 123 |
| 第八章 | 一个十分荒诞的指控 / 144 |
| 第九章 | 你知道七先令是多少钱吗？ / 165 |
| 第十章 | 女孩的眼睛像蓝色的星星 / 190 |
| 第十一章 | 一个小店铺老板的命令 / 213 |
| 第十二章 | “愿你睡个好觉，鲍比” / 236 |

第一章 乔克这次的麻烦不小

当报时的枪声在爱丁堡城堡中鸣响时，鲍比吃惊地吠叫起来。它还是一只小狗崽，身材矮小，一身毛茸茸的卷毛，像它这样的短腿猎狐犬，在乡村十分常见。它生长在彭特兰山区长满石楠花的山坡上，在那里，大型牧羊犬的狂吠声与羊脖子上的铃铛声交相呼应。这天早晨鲍比要与奥尔德·乔克一起去每周一次的谷物交易市场，乔克是一个农民。苏格兰首府的谷物交易市场位于爱丁堡城堡南部崖壁下一条狭长的山谷中，在峡谷二百英尺之上，报时枪的半月形设备，被安置在月牙形的一块岩石的边沿上。在城市的每个地方，一点钟的报时枪声都足以引人警示，而在谷物交易市场上，爆响在头顶上的枪声则足以震裂大地。报时声的确需要被人听到，但是，这种声音太大，以至于已经深深地印刻在一只小狗的脑海中。鲍比听到过无数次了，每次听到之时，鲍比都